



semaine / week 24-30.11

47

1969

bulletin

CUIVRE ET REMINISCENCES

Au petit matin gris du 24 novembre 1959, le CERN - encore tout neuf à l'époque - fut secoué d'une nouvelle qui allait changer la face du Laboratoire : le "PS" avait fonctionné pour la première fois la nuit précédente. Ce lundi, dix ans après, le PS (du Synchrotron à Protons) commémore l'évènement. Une gigantesque fête de famille réunit ses 850 invités - membres, alliés, rescapés - pour écouter des discours (pas nécessairement nostalgiques), assister à une amusante satire de l'aventure subnucéaire et siroter enfin le verre de l'anniversaire. Tout cela avec comme toile de fond le démarrage imminent (mercredi 26) d'un PS prêt à se lancer dans une nouvelle décade d'activités. Autre sujet d'actualité : le fait-divers qui a valu au CERN des colonnes de commentaires de la presse, heureuse de saisir chez nous un sujet susceptible de trouver audience chez les moins techniciens de ses lecteurs. Quatre fois 250 kilos de cuivre irradié par les soins d'un faisceau de kaons neutres disparurent de la "réserve naturelle" où la Physique de Santé les avait parqués pour cause de danger public. Le voleur escomptait un bénéfice substantiel au marché de la ferraille. Grâce à la diligence d'une police genevoise extrêmement efficace, il va se retrouver à l'ombre. Et le cuivre qui, radioactif ou non, attire décidément beaucoup de convoitises, a réintégré sa propre cellule ...

PS, COPS AND COPPER

On 24 November 1959-CERN was still quite young at the time - it was early in the morning when news spread like wildfire about an event that was to change the whole outlook of the Laboratory : the "PS" had topped 20 GeV during the night. This Monday, ten years later, the PS Department will commemorate the occasion by a big family gathering of 850 invited members, associates and survivors of those historic days, who will listen to speeches (not all nostalgic), enjoy a satirical sketch about the Subnuclear Story and raise their glasses in a toast. A few days later another startup will launch the PS into its second decade of activity. Another topical subject has provided much publicity for CERN in a press only too anxious to find here a subject that would appeal to a largely non-technical readership. Four 250 kg plates of copper, radioactive from irradiation by neutral kaons, had disappeared from the 'nature reserve' where Health Physics had stocked them away for safety reasons. The thief who had hoped for a substantial profit from these 'bars' on the scrap metal market is now likely to find himself behind bars. The copper which, radioactive or not, always has a great attraction for some, having been seen in its habitual place on Friday was first missed early on Monday and was back in its cage 24 hours later thanks to the diligence of HP and the very efficient Geneva police.

Sommaire

Seminars	2
Cours	2
Avis	2
Staff Association	8
Clubs	9
Coopératives	11
Menus	15
Formulaires	16

SEMINARS

CERN SEMINAR

Tuesday, November 25
16.30 h
Auditorium

"Peaks in forbidden reactions"
C. Michael / CERN

PHYSICS III SEMINARS

Monday, November 24
11.00 h
Theory Conference Room

"Deuteron-deuteron elastic scattering (0.6 to 8.0 GeV/c).
A problem for Glauber theory ?".
A.T. Goshaw / CERN

Monday, December 1st
11.00 h
Theory Conference Room

"Neutron and Proton distributions in Nuclei
J. Nemeth / Orsay and Budapest

CERN COLLOQUIUM

Thursday, November 27
16.30 h
Auditorium

"Duality and Hadron Dynamics"
H. Harari / The Weizmann Institute - Rehovoth

COMPUTER SEMINAR

Tuesday, November 25
14.30 h
Auditorium

"Experimental design of large computer systems"
C. Purcell, Control Data Corporation

Abstract : The speaker will describe an experimental computer system currently under development in an advanced laboratory of Control Data Corporation. This machine, commonly known as 'STAR', embodies many times the potential of the CDC 6600. The speaker will discuss the design concepts and some possible applications of this type of computer system.

Lecture Series Cours

CURRENT INFORMATION ABOUT LECTURE SERIES
ARRANGED BY THE TRAINING AND EDUCATION
SERVICE IS GIVEN IN THE ATTACHED CALENDAR

L'INFORMATION COURANTE SUR LES COURS OR-
GANISES PAR LE SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT
EST DONNEE DANS LE CALENDRIER 'CI-JOINT

NOTES DE COURS

"Introduction à l'analyse numérique" - F. Louis

Les fascicules 1, 2 et 3 peuvent être obtenus auprès du Secrétariat
du Service de l'Enseignement (Bureau 2-052, Labo. 4).

Avis Notices

VISITE AU CERN du
Laboratoire d'Electronique
de la Compagnie Générale
d'Electricité

A l'occasion du séminaire (Technique de la nanoseconde) qui aura
lieu à l'Ecole de Physique (32 Blvd. d'Yvoy), le jeudi 27 novembre
à 14h, M. Lebail, chef du Laboratoire d'Electronique de la Compa-
gnie Générale d'Electricité, et quelques uns de ses collaborateurs
visiteront le CERN.

Les personnes intéressées à les rencontrer sont cordialement
invitées à une réunion informelle qui aura lieu le vendredi 28
novembre, à 14h.30, dans les Salles C+D, Bât. Admin. - (près
de la Salle du Conseil).

CAISSE D'ASSURANCES

(Caisse de Pensions
et Caisse d'Epargne)

ELECTIONS des représentants
du personnel et des suppléants
au Comité de Gestion de la
Caisse d'Assurances.

Règlement relatif à l'élection
des membres du Comité de
Gestion de la Caisse d'Assu-
rances du CERN

Conformément au règlement de la Caisse d'Assurances, il appartient à l'Administration de la Caisse d'organiser les élections des représentants du personnel et des suppléants au Comité de Gestion de la Caisse.

Nous vous rappelons la composition du Comité de Gestion :

- 4 membres ès qualités : Directeur du Département de
l'Administration
(Président du Comité)
Le Chef de la Division des Finances
(Administrateur de la Caisse)
Le Chef de la Division du Personnel
Le membre désigné par le Directeur
Général
- 4 membres titulaires élus par le personnel : MM. T. Ball,
P. Mollet, F. Iselin, G. Amato *
- 4 suppléants élus par le personnel : MM. Haeubi, F. Bonaudi *,
J. Geibel, J.C. Carreau

*Ce membre est sortant à fin 1969

Vous trouverez, ci-dessous, le règlement des élections approuvé par le Comité des Finances et accepté par l'Association du Personnel.

Ce règlement a été élaboré en vue de renouveler régulièrement les membres élus par les membres de la Caisse, tout en assurant la continuité des travaux du Comité de Gestion.

Il y a donc lieu de procéder pour 1970 à l'élection d'un membre et d'un suppléant.

(A) Les quatre titulaires et leurs quatre suppléants représentant les membres de la Caisse au Comité de Gestion sont élus au vote secret par le personnel. Les élections sont organisées par l'Administration de la Caisse. Sont titulaires les candidats qui recueillent le plus grand nombre de voix; sont suppléants les candidats qui recueillent le plus grand nombre de suffrages après les titulaires.

(B) Sous réserve des dispositions des paragraphes (C) et (F) ci-dessous, le mandat des titulaires et de leurs suppléants est de quatre ans. Il sont rééligibles.

(C) Les élections ont lieu chaque année et les élus entrent en fonction le 1er janvier qui suit l'élection. Sous réserve des dispositions du paragraphe (F) ci-dessous, sont membres sortants les titulaires et les suppléants qui ont siégé pendant quatre ans.

(D) Il est procédé à des élections pour remplacer simultanément les titulaires et suppléants sortants ou démissionnaires au cours de l'année. Jusqu'aux élections, les suppléants remplacent les titulaires partis. Ils les remplacent également lorsqu'ils sont empêchés d'assister à une réunion. Au sens du présent paragraphe, les suppléants remplacent les titulaires par ordre d'ancienneté au Comité ou, à égalité, d'après le nombre de voix qu'ils ont recueillies aux élections.

(E) Sous réserve des dispositions du paragraphe (F), un des titulaires et un des suppléants qui ont siégé pendant quatre ans au moins sont sortants par ordre d'ancienneté au Comité, ou à égalité, sont sortants le membre et le suppléant qui ont recueilli le moins de voix lors de leur élection.

(F) Si plus d'un titulaire ou plus d'un suppléant est sortant ou démissionnaire la même année, les autres membres dont le mandat est venu à expiration conformément aux dispositions des paragraphes (B) et (C) continuent néanmoins à siéger au Comité, en vue d'assurer une continuité dans la composition du Comité.

(G) Si un suppléant dont le mandat n'a pas expiré se présente aux élections et n'est pas élu titulaire, il n'en conserve pas moins ses fonctions de suppléant pour la durée prévue.

Procédure des élections

1/ L'Administration de la Caisse organise les élections et choisit les scrutateurs au sein du Comité de Gestion.

2/ Les quatre titulaires et les quatre suppléants sont nommés au vote secret par les membres de la Caisse.

- 3/ Ont droit de vote tous les membres de la Caisse d'Assurances.
- 4/ Sont éligibles tous les membres de la Caisse d'Assurances
- 5/ La durée du mandat des titulaires et des suppléants est de quatre ans. Ils sont rééligibles.
- 6/ Les candidatures, appuyées par neuf membres de la Caisse au moins, doivent être présentées dans les huit jours ouvrables qui suivent l'annonce des élections.
- 7/ Les candidatures doivent être remises à l'Administration de la Caisse. Le candidat y joint une déclaration par laquelle il affirme connaître les responsabilités que comportent les travaux du Comité de Gestion et s'engage à y prendre une part active.
- 8/ Au plus tard dix jours ouvrables après la clôture du dépôt des candidatures, chaque électeur doit faire parvenir son bulletin de vote sous double enveloppe à l'Administration de la Caisse. Sur l'enveloppe extérieure collée, il indique son nom et appose sa signature. L'enveloppe intérieure ne doit contenir que le bulletin de vote et ne comporter aucune indication permettant d'identifier l'électeur.
- 9/ Les électeurs doivent marquer d'une croix le nom des candidats pour lesquels ils votent. Chaque bulletin comporte un nombre de croix au plus égal au nombre de vacances à pourvoir, sous peine d'être considéré comme nul.
- 10/ Le dépouillement du scrutin est public.
- 11/ Les candidats qui obtiennent le nombre de voix le plus élevé sont proclamés membres titulaires, les suivants sont proclamés suppléants. Lorsque plusieurs candidats recueillent un nombre égal de voix, il est procédé à un tirage au sort.
- 12/ Les contestations éventuelles doivent être présentées par écrit à l'Administration de la Caisse dans un délai de six jours ouvrables à compter de la proclamation des résultats.
- 13/ Les membres élus entrent en fonctions le 1er janvier qui suit la date de leur élection. Si cette élection a lieu au début de l'année, ils entrent immédiatement en fonctions.

En dernière page vous trouverez la formule de proposition de candidature.

See last page for the proposal form for the nomination of candidates.

S. A. F. I.

Un avis concernant les heures d'ouverture du S.A.F.I. et le renouvellement des cartes de membres peut être retiré à la réception du P.I.O. et à l'entrée du restaurant Co-op.

AUTOMATIC PHOTO
MACHINE

You may be interested to know that an automatic photo machine has been installed at the bottom of the stairs to the right of the coffee counter (Cafeteria, Main Building). For Fr. 1.- a strip of four photos is yours, for identity documents, certificates, etc... or just for fun !

A VENDRE AU PERSONNEL

- 2 bureaux métalliques dactylo : Mise à prix par bureau : 70.-FS
- 1 table à dessin et un appareil à dessiner (à réparer) : Mise à prix : 400.- FS.

Offre écrite à envoyer à F. Spyse avant le 28.11.69, sous enveloppe marquée Enchères. Possibilité de surenchères le 2.12.69, à 16h.00, bâtiment I23.

Service d'Approvisionnement/ Section des Magasins

OBJETS TROUVES

- Trouvé dans une cabine téléphonique de Vernier 1 porte-monnaie de dame à l'intérieur duquel se trouvait une certaine somme d'argent ainsi qu'un carnet de coupons de la Cafétéria du CERN. A retirer à l'Office Postal de Vernier.

- Trouvé dans le hall de la poste du CERN, 1 parapluie homme, manche en cuir. A retirer auprès des PTT.

Service de Sécurité

REVALIDATION DES CARTES
DE LEGITIMATION ET
ATTESTATIONS

Les fonctionnaires et les membres de leur famille qui ont une carte de légitimation dont l'échéance est prévue pour le 31 décembre 1969 doivent les envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger leur validité. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement, la date d'échéance figure au dos de la carte. Les "attestations CERN" ont des différentes dates d'échéance. C'est un peu avant cette date qu'elles doivent être envoyées pour prolongation, si nécessaire.

COMITE DE SECURITE

Un comité de Sécurité a été créé; il est présidé par M.M.Lažanski et son mandat est le suivant :

"Examiner régulièrement, pour adresser, par l'entremise du Directeur de l'Administration, des recommandations au Directeur général concernant

- a) les principes, pratiques et normes de l'Organisation en matière de sécurité;
- b) les règles à suivre en cas d'incidents graves au Laboratoire;
- c) les rapports relatifs aux incendies, explosions et autres incidents graves survenant au Laboratoire".

Le Comité se compose des membres suivants :

Physique I	G. Muratori (en plus de M. Lažanski)
Physique II	T. Ball
PS	M. Georgijevic
Physique appliquée	J. Sharp
Construction des ISR	G. Schaffer
Administration	H. Laporte

Le Secrétaire du Comité est M. A.H. Pietersen, Chef du Groupe Sécurité du Travail.

G.H. Hampton, Directeur,
Département de l'Administration

CHANGE OF ADDRESS

If you have changed your address since 1st September 1968, or if the information that you have submitted concerning the persons who should be notified in case of serious accident is no longer up-to-date, please complete the form below and return it to the Personnel Records Office, Personnel Division.

Date : Name : Div.:

Present address :

.....

..... Tel.:

Name, address and relationship of persons to be notified in case of serious accident:

1)

.....

..... Tel.:

2)

.....

..... Tel.:

OSAKA 70
Auditorium



On Wednesday, November 26th, at 12.45, Wagons-Lits//Cook invites you to attend a presentation of programs for group travel to the Far-East and Japan at the occasion of the Universal Exposition in Osaka. Featuring SAS tours with departure by their Polar service and returns with the Trans-Asian-Express. The film "CONTACT" is presented by SAS, and the film "EXPO 70" by the Japan National Tourist Office. Wine will be served by courtesy of SAS.

CANTI DELLA MONTAGNA

L'éclatant succès remporté par le "Coro alpino Marmolada" de Venise lors de son dernier passage à Genève a incité les organisateurs à les inviter une nouvelle fois... Cette chorale, dirigée par Maître Lucio Finco et interprétant des mélodies composées par Bepi de Marzi et Carlo Geminiani, constitue l'un des meilleurs groupes vocaux amateurs transalpins. Le répertoire se composera, entre autre, de nouveaux chants comme Joska la Rossa, la Teresina, l'Ultima Notte et la Brasolada.



**Vendredi 21
Novembre à 20h 30
Grand Auditorium
CERN-Meyrin.**

Places: Frs 5.

Location: CERN-ASSOCIATION DU PERSONNEL  41.98.11
Int. 2819

Direction: Lucio Finco

DISQUES - LONG PLAY - AVEC CHANTS INTERPRETES DANS LES
DEUX CONCERTS SERONT EN VENTE A L'ENTREE, AU PRIX DE
15.- F.

RENCONTRE DE FOOTBALL



Samedi matin, 15 novembre, sur le terrain de St. Genis, entre les deux douanes, se déroulait un match bien sympathique :

"Les Espoirs Coop Internationaux" rencontraient l'équipe des "Pompiers" dont la réputation n'est plus à faire.

"Les Espoirs" menés de 1 à 0 remontèrent à 1 à 1 pour prendre le large et voir le score de 3 à 1 en leur faveur ! Malheureusement 90 minutes ... c'est long, et à la fin, les "Pompiers", plus athlétiques, réussirent à égaliser.

Bravo à tous les joueurs en présence, et merci à l'arbitre volontaire qui dirigea ce match à la satisfaction de tous.

Les E.C.I.

CERN BULLETIN

Information to

Deadline for insertions

Information au

Dernier délai d'insertions

PUBLIC INFORMATION
OFFICE

Tel. 4052

Wednesday 12.00 ◀

SERVICE D'INFORMATION
DU PUBLIC

Tél. 4052

Mercredi 12.00 ◀

STAFF ASSOCIATION
SECRETARIAT

Tel. 4224

Tuesday 12.00 ◀

SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION
DU PERSONNEL

Tél. 4224

Mardi 12.00 ◀

Concerts Publics



JEUDI 27 NOVEMBRE 1969

A 20h.30 DANS L'AMPHITHEATRE

ENSEMBLE BAROQUE DE LAUSANNE

Christiane Jaccottet	clavecin
Eric Tappy	ténor
Hugues Cuenod	ténor
Etienne Bettens	basse
Eugen Dombois	luth

Places numérotées : 6 francs

Musique vocale
et instrumentale des XVII^e et XVIII^e siècles

Location :

CERN (int. 2819), et billets le soir à l'entrée

Association du Personnel

GROUPES DE TRAVAIL SUR LES QUESTIONS DE LOGEMENT

Nous avons reçu 102 réponses au questionnaire sur le logement. Faut-il considérer que tout le monde est content ? Personne ne veut changer de logement ?

Nous avons besoin d'informations provenant de vous. Sans elles, nous ne pouvons rien faire pour vous aider, en particulier dans le domaine du logement.

Nous avons donc décidé de publier ce questionnaire une dernière fois.

(Prière de répondre par "OUI" ou par "NON" aux questions posées. Tous ces renseignements seront traités de façon confidentielle et ne seront transmis et divulgués à qui que ce soit.)

NOM : PRENOM :

Div :

Tél :

Q U E S T I O N N A I R E

	OUI	NON
1. Avez-vous un problème de logement ? Si oui, dans quelles(s) catégorie(s) :		
a. Locatif :		
(1) Etes-vous locataire :		
- en France -individuel		
-collectif		
- en Suisse -individuel		
-collectif		
(2) Cette location vous pose-t-elle des problèmes :		
- prix		
- bail(garage obligatoire etc..)		
- situation géographique		
- dimensions		
- autres (préciser)		
(3) Faites-vous partie d'une association de défense pour résoudre ces problèmes ?		
(4) Souhaiteriez-vous une action d'ensemble ?		
(5) Cherchez-vous un logement en location ?		
- en France - maison individuelle		
- appartement collectif		
- en Suisse - maison individuelle		
- appartement collectif		
b. Accession à la propriété : - en France		
- en Suisse		
(1) Etes-vous en train de construire ?		
(2) Avez-vous l'intention :		
- de construire		
-d'acheter un appartement en co-propriété		
(3) Avez-vous ou voyez-vous des difficultés en :		
- apports personnels		
- prêts		
- terrains		
- formalités		
- autres (préciser)		
c. Quelles dimensions de logement souhaitez-vous?		
Nombre de pièces :(cuisine nom comprise).....		
Surface du terrain pour construction individuelle		
..... m2		
Pour collectif :		
- ascenseur		
- terrain de jeu		
- piscine		
- autres avantages		

Spectacles

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION.

Lundi de 8h 30 à 12h 00.

Mercredi et vendredi de 8h 30 à 12h 00 et de 14h 00 à 17h 00.

	DATES	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES
<u>GRAND THEATRE</u>	6 et 8 décembre	<u>BALLETS-THEATRE CONTEMPORAINS</u>	26 nov. - 17h
	1 et 3 décembre	<u>THEATRE NOIR DE PRAGUE</u>	24 nov. - 12h
<u>LA COMEDIE</u>	10 - 13 décembre	<u>LE BOULANGER, LA BOULANGERE ET LE PETIT MITRON,</u> de J. ANOUILH.	24 nov. - 12h
<u>SALLE PITOEFF</u>	9 au 31 déc. sauf dimanche et lundi	<u>THEODORE LE GRONDEUR</u> de GOLDONI	lundi pour la semaine suivante.
<u>THEATRE DE L'ATELIER</u>	11 - 15 déc.	<u>LE PRINCE TRAVESTI</u> de MARIVEAUX	lundi pour la semaine suivante.
<u>CASINO-THEATRE</u>	1 - 21 déc. sauf dim. et lun.	<u>DROLE DE COUPLE</u> de Neil SINON	lundi pour la semaine suivante.
<u>VICTORIA HALL</u>	6 décembre	<u>CAMERATA ACADEMICA DU MOZARTEUM DE SALZBOURG</u>	24 nov. - 12 h
	9 décembre	Récital <u>JEAN FERRAT</u>	26 nov. - 17 h
Salle de Spectacles du <u>LIGNON</u>	5 décembre	<u>ENSEMBLE CANTABILE</u>	21 nov. - 17 h

CARTES DE VOEUX ET CALENDRIERS
U.N.I.C.E.F.

EN SOUHAITANT DU BONHEUR DONNEZ-EN!!

En vente, dès le 26 novembre, au Bureau de Location de l'Association (voir heures d'ouverture).

Amphithéâtre de l'ECOLE DES
BOUDINES à MEYRIN - 28.11.69
20h 30 Pour information :

Concert VIVALDI
avec le concours de l'Ensemble Vocal de la Cité, sous la direction de
Madame Rilliet

CLUBS

ENGLISH BOOK CLUB

The AGM of the English Book Club will be held in room A, Main Building

WEDNESDAY 3rd DECEMBER, starting at 17.45

All members are welcome. As has become usual, refreshments will be available - free of charge - before and during the meeting.

The agenda will be as follows :

- Minutes of the last Annual General Meeting.
- Matters arising from those minutes.
- President's report for the year 1969.
- Treasurer's report for the year 1968-1969.
- Report of the book selection secretary.
- Election of officers for the year 1970.
- Any other business.



AUTOMOBILE CLUB

L'Assemblée générale ordinaire s'est tenue le 13 novembre 1969. Il y a notamment été décidé de fixer la cotisation à 15.- F pour l'année 1970, en raison des avantages supplémentaires dont bénéficieront désormais les membres du Club. (Une brochure récapitulative des facilités offertes sera envoyée sous peu à tout le personnel).

Précisons, dans ce sens, que la vente de l'huile et de l'antigel, sera désormais assurée par l'Automobile Club, sur sa station, les lundis mercredis et vendredis, de 17h 30 à 18h 30. Il sera aussi possible de s'approvisionner le samedi, M. Durmelat assumant la responsabilité de ce service, ainsi que la surveillance de la station.

CLUB DE TIR

Tireurs, reprenez cette date : VENDREDI 28 NOVEMBRE.
Restaurant de l'Hôtel de Montbrillant (angle rue des gares).
19h 15 apéritif 19h 45 souper
21h 00 distribution des prix et challenges du championnat 1969.
Pour tous renseignements, tél : 2242 à Gioria.



26 et 28 novembre
20h 30
Grand Amphithéâtre

YACHTING CLUB

ASSEMBLEE GENERALE - 4 DECEMBRE
18h 00 - Salle du Conseil.

BELLE DE JOUR - LUIS BUNUEL - ESPAGNE 1967 -

"Particulièrement sensible à tous les dogmatismes, à tous les chantages idéalistes ou non... Bunuel revendique sans équivoque le droit à la liberté et à la vérité, le droit à la poésie et à la fraternité, au mystère de la connaissance lucide".



Tous les membres du club, sympathisants et amateurs de voile sont cordialement invités à assister à cette importante réunion où se préparera la saison 1970. Un important Bulletin - numéro 5 - du YCC est distribué aux membres du club en 1969. Des exemplaires supplémentaires sont disponibles à l'Association du Personnel - Mme Litschig, tél.2819.

Pour nous permettre de présenter à cette Assemblée un programme d'action qui réponde aux vœux de la majorité, nous vous serions reconnaissants de compléter et de renvoyer le questionnaire ci-dessous. A l'avance merci.

YCC - Questionnaire à renvoyer avant le 27 novembre à F. SCHECK/TH(2827)

NOM PRENOM Organisation..... Tel

COURS DE VOILE

Etes-vous intéressé à suivre des cours théoriques ?... et pratiques?...
Dans quelle langue : allemand, anglais, français ?
Vous considérez-vous : débutant, moyen, avancé?

UTILISATION DES BATEAUX

Le club disposera la saison prochaine des 4 dériveurs actuels, et, si l'état de nos finances le permet, de 2 nouveaux dériveurs modernes en plastique.
Si vous adhérez au club, envisagez-vous d'utiliser ces bateaux avec votre famille ou des amis ?... ou avec d'autres équipiers du club?... ceci de façon régulière ou seulement de temps en temps ?....
Quel type de bateau suggérez-vous d'acheter pour compléter notre flotte, la dépense par bateau ne devant pas excéder 3000.- F (neuf ou occasion).....

PROPRIETAIRES

Nous envisageons l'inscription des propriétaires de bateaux, au titre de membres sympathisants (cotisation réduite), ce qui leur donnerait la possibilité de participer aux régates du club, d'utiliser de temps en temps nos bateaux et d'avoir accès à notre bibliothèque.
Accepteriez-vous d'être membre sympathisant ?... Etes-vous intéressé à participer à des régates toutes séries comme celle du 28 septembre dernier ?...

ACTIVITE CROISIERE

Il est possible que le Club poursuive, avec un Club ami, une expérience de croisière méditerranéenne commencée cette année avec succès. A condition que vous soyez déjà expérimenté, seriez-vous intéressé par de telles croisières (3 jours ou 1 semaine) ?.... Des cours de préparation à la croisière (navigation, météo, gros temps, manoeuvre, vie à bord etc..) seront peut-être organisés en février/mars, s'il y a suffisamment de participants. Seriez-vous intéressé ?...

PARTICIPATION A LA MARCHE DU CLUB

Le fonctionnement du club demande quelques bonnes volontés pour assurer son organisation, sa gestion et dispenser les cours théoriques et pratiques à nos élèves. Acceptez-vous d'être candidat pour l'élection du nouveau comité par la prochaine Assemblée Générale ?... Si vous êtes déjà avancé, seriez-vous d'accord pour donner des cours à nos élèves ?... et dans quelle langue ?...

SUGGESTIONS ET OBSERVATIONS :

.....

CLUB DE BOULES

Comme il avait été prévu en début de saison, le comité a procédé à un tirage au sort des numéros figurant au verso des cartes de membres actifs du Club.

Les numéros sortis gagnant sont les suivants :

No 32 M. MONNET Ernest)
No 42 M. CRITIN Louis) lots à retirer chez M. Durmelat
No 64 M. GEIGER Eric)

De plus, le comité signale à tous les membres que, vu le très grand succès de la tombola et compte tenu du fait que tous les billets sont vendus, le tirage au sort se fera dans le courant de la semaine du 24 au 28 novembre.

La liste des billets gagnants paraîtra dans le prochain bulletin. Chaque membre du comité en recevra également une et les lots seront à retirer auprès de M. Durmelat.

Nous rappelons que notre banquet annuel aura lieu VENDREDI 21 NOVEMBRE à 20h 30 à l'AUBERGE DU VIEUX BOIS - DIVONNE - 01.



SKI CLUB

A la permanence du VENDREDI 21 NOVEMBRE, de 16h 45 à 18h 00-Cafétéria-seules les inscriptions pour les cours de ski seront prises.

AUCUNE LICENCE SERA DELIVREE AVANT LE VENDREDI 28 NOVEMBRE 1969.

COOPERATIVES

CERN SHOP

Les personnes ayant acheté une perceuse ROCKWELL, à Intershop sont priées de passer au Secrétariat (Baraque E) avec leur bon de garantie.

Les dates limites pour votre inscription à notre sensationnel voyage aux Etats-Unis (11 juillet-2 août 1970) approchent. Etant donné les modifications apportées aux règlements IATA, nous pourrions accepter d'ici le 15 décembre, une inscription au voyage Genève/New-York/Genève à 726.- F, contre règlement d'un montant de 200.- F, solde à verser d'ici fin mars 1970. Pensez donc, lors du versement de votre traitement de novembre, de demander à Mme Sanner (tel. 3126) de vous faire parvenir un bulletin de versement.

Il nous reste quelques places pour LONDRES à l'occasion de Noël : prix: 190.- F - Dates : Départ 20 décembre - Retour 3 janvier . Trajet: Genève/Londres (Gatwick)/Genève par Jet Aircraft.

Inscription et règlement immédiats auprès de Mme Sanner, Intershop.

ATTENTION :

La station ESSO (face au CERN) tient à votre disposition, jour et nuit, une colonne automatique pour essence super : 0,59 F. Pensez à l'hiver.... La station Esso a un grand stock de pneus neige (cloutés ou non) à des prix très intéressants.

Et si vous désirez avant l'hiver protéger votre châssis de voiture, nous tenons à la disposition de nos sociétaires, des cartes de rabais, pour une application de Tectyl.



EN STOCK

BIENTOT

Le nouveau Journal de la coopérative Interfon est paru ; les sociétaires ayant payé leur droit d'entrée et complété leur part sociale le recevront à domicile. Les autres sociétaires peuvent disposer d'un exemplaire au bureau ou au magasin.

Au sommaire : la place du consommateur dans le monde moderne - la vérité sur les lessives - vente spéciale Noël etc... 24 pages.

au magasin de St Genis : Skis (enfin arrivés)- fixations-- bâtons - appareils ménagers (Moulinex-Calor-Cadillac)- oignons à fleurs- vins-alcools.

Radios et électrophones Radiola
Produits d'entretien Migros

CHALET DE PLANACHAUX

DES

FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

AT LAST THE REALIZATION OF A GREAT PROJECT : YOUR CHALET IS READY TO WELCOME YOU. The Chalet at Planachaux will be open from 20 December 1969.

To enable a large number of staff to make use of the Chalet, reservations may be made for one week only (as an experimental measure). Precise dates are indicated in the table below. For week-end reservations and reservations for special groups, see below.

HOW TO BOOK

General conditions

In order to obtain a reservation, you should :

- a) be a paying member of your staff association or staff union (or for retired staff member, be in possess of a certificate of the Pension Fund),
- b) obtain a reservation number from the Secretariat of the Chalet. For details see under "Period during which applications may be made". This will be supplied by telephoning only.
- c) at the same time complete and send by postal mail the attached application form. This must reach the Secretariat within three days of your telephonic reservation. Otherwise the latter becomes invalid.
- d) at the same time, pay the full cost of your stay through the post office by means of a "bulletin de versement" in favour of Account No 12-8533 Genève, Chalet de Planachaux des Fonctionnaires Internationaux.

You will stand a better chance of obtaining a reservation if you give several alternative dates.

Confirmation of reservation

The Secretariat will confirm your reservation by telephone.

Week-end reservations

To allow maximum use to be made of the chalet, priority will be given to applications for the entire week. However, week-end reservations will be accepted when space is available. For week-end reservations telephone the Secretariat (34 60 11, extension 2574) on Thursday mornings between 9.30 and 11.30 only.

Reservations for groups

Group reservations for example by the various ski clubs of international civil servants, will be considered, but only after individual applications have been met.

Period during which applications may be made

From 20 November to 19 December, between 9.30 and 11.30 by telephone to the Secretariat 34 60 11, extension 2574.

More detailed information on reservations, conditions of stay, types of room, catering facilities, abonnements for ski-lifts (which you can obtain in advance at favourable prices), means of access to Planachaux and timetables of trains and the cable car is available at the Secretariat office of your staff association or staff union.

PRICES

These depend on the number of beds per room, facilities in the rooms and whether they face south or north.

I. Studio with kitchenette 3 persons		II. Rooms for 4 persons		III. Rooms for 2 persons	
South	North	South	North	South	North
FS 13.50 per bed (with balcony)	FS 11.50 per bed	FS 7.50 per bed (with balcony)	FS 5.50 per bed	FS 9.50 per bed (with balcony)	FS 7.50 per bed

PER DAY

These rates are valid for the winter season. They may be revised in the light of subsequent experience.

DATES OF WEEKLY PERIODS

<u>DECEMBER 1969</u>				
Saturday 20 December to Saturday 27 December				
Saturday 27 December to Saturday 3 January				
<u>JANUARY 1970</u>				
Saturday 3 January to Saturday 10 January				
" 10 "	"	" 17 "		
" 17 "	"	" 24 "		
" 24 "	"	" 31 "		
<u>FEBRUARY 1970</u>				
Saturday 31 January to Saturday 7 February				
Saturday 7 February to Saturday 14 February				
" 14 "	"	" 21 "		
" 21 "	"	" 28 "		

<u>NOTES</u>
Special meals (optional) will be served at Christmas, New Year's Eve and New Year's day.
Officials are requested to vacate their rooms on the day of departure not later than 10 a.m.
On the first day of their stay rooms will be available from 4 p.m.
During their stay officials will be asked to tidy their own rooms and make their beds. Utensils will be provided in the rooms. Chalet staff will clean the rooms at the end of the stay.
Arrangements in respect of the duration of stay are envisaged to be the same during March and April as during previous months. However certain modifications may be introduced as a result of experience gained.

Secretariat of the Chalet at Planachaux
Palais des Nations
Office D.1
1211 GENEVA 10



CHALET AT PLANACHAUX (VALAIS)

Reservations Application Form

Please return to the Secretariat of the Chalet, Office D.1, Palais des Nations, Geneva within three days of reservation by telephone.

Telephonic reservation number :.....

Surname and first name of the official (Capital letters)

Organisation : Office No :

Professional address : Telephone :

Extension :

Period of stay

1st choice : from to (inclusive)

2nd choice : from to (inclusive)

3rd choice : from to (inclusive)

Surname and christian names of persons accompanying the official :

1) 2)

3) 4)

Rooms preferred (*)

Type	I	II	III	
South	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*
North	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*

Meals

	Breakfast	Lunch	Dinner	Full pension	
Restaurant at the chalet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*
Outside the chalet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		*
Prepared by the applicant	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		*

* please mark relevant box with a cross (see full documentation)

Confirmation by the management committee :

I am today paying in favour of CCP 12-8533, Genève, Chalet de Planachaux des Fonctionnaires Internationaux , the cost of my stay at the chalet, namely FS.... and I undertake to respect the chalet's internal rules and regulations.

Date : Signature :

Staff Association Stamp :

RESTAURANTS

MENUS

Semaine
Week

24 - 30.11.1969

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Bouchée Financière Pommes allumettes	Croustilles mayonnaise	Carré de porc rôti Tomates Provencales Pommes Mousselines
Mardi	Tuesday	Foie sauté Sauce Bercy Coquillettes au beurre	Endives à la Bruxelloise	Entrecôte Marchand de Vin Haricots Verts Pommes Pont Neuf
Mercredi	Wednesday	Chipolata à la Florentine	Piccata Spaghetti sauce tomate	Pot-au-feu
Jeudi	Thursday	Madras style	Sauté de Boeuf Hongrois Polenta	Escalope Viennoise Fenouils Pommes frites
Vendredi	Friday	Hachis Parmentier	La Marée du Jour	Rumpsteak au four Pommes Provencales Endives Meunières

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
Dimanche	Sunday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Côte de porc forestière	Foie aux oignons	Boulettes napolitaines
Omelette aux fines herbes	Brochettes à l'Indienne	Agneau aux herbes de Provence
Entrecôte printanière	Quenelles de brochet aux crevettes	Civet de lièvre Polenta
Les trois viandes aux champignons	Pizza à l'Italienne	Canard à l'orange
Boeuf Mironton	Moules marinières	Frito-misto Escalope Milanaise
Demi poulet grillé	Pot-au-feu et ses légumes	Entrecôte Steak hamburger
	<u>MENU SURPRISE</u> =====	

Proposition de Candidature

Les soussignés, après avoir pris connaissance du règlement des élections, prient l'Administration de la Caisse d'Assurances de recevoir pour l'élection au Comité de Gestion la candidature de :

Nom : Prénom : Division :
Meyrin, le

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (M.B. bureau 404) dans un délai de 8 jours ouvrables (Art. 6, procédure des élections), soit jusqu'au mardi 2 décembre 1969 à midi. On procédera au dépouillement en public.

DECLARATION DU CANDIDAT

Je soussigné, _____, déclare accepter être candidat au Comité de Gestion de la Caisse et affirme connaître les responsabilités que comportent les travaux du Comité et m'engage à y porter toute mon attention.

Meyrin, le Signature :

	Name Nom	First Name Prénom	Div.	Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

ELECTION OF THE STAFF REPRESENTATIVES TO THE MANAGEMENT BOARD OF THE CERN
STAFF INSURANCE SCHEME

Nomination of a Candidate

We, the abovesigned, certify that we have read the rules for the elections and hereby request the Management Board of the Staff Insurance Scheme to receive the nomination of the following candidate for the office of staff representative on the Management Board :

Name : First name : Division :
Meyrin,

Nominations shall be forwarded to the Management of the Scheme (M.B. room 404), within 8 working days (Art. 6, of the Rules for election procedure). The closing date for the receipt of nominations shall be Tuesday, December 2, at midday and nomination papers shall then be publicly opened :

DECLARATION BY CANDIDATE

I, the undersigned hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Management Board of the Staff Insurance Scheme and that I am aware of the responsibilities pertaining to the work of the Board, and I hereby undertake my duties to the best of my ability.

Meyrin Signature: